

**В.Б. Кашкин, А.Г. Рыжкова**  
*Воронежский государственный университет, г. Воронеж*  
**V.B. Kashkin, A.G. Ryzhkova**  
*Voronezh State University, Voronezh*

**ЛОГИКО-СМЫСЛОВЫЕ ФУНКЦИИ РЕТРОСПЕКТИВНОГО  
ПЕРФЕКТА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ  
LOGICO-SEMANTIC FUNCTIONS OF THE RETROSPECTIVE  
PERFECT IN LITERARY TEXT**

*Ключевые слова: перфект, текст, когезия, ретроспекция, логико-смысловые функции*

*Key words: present perfect, text, cohesion, retrospection, logical-semantic functions*

*В статье рассматривается перфект как средство обеспечения когезии компонентов текста. Выделяются различные логико-смысловые функции перфекта в английских художественных текстах. Кроме того, подчеркивается их неразрывная связь с ретроспекцией, которая устанавливается глаголом в перфектной форме.*

*The Present Perfect is considered as a means to create the cohesion of text components. Various logical-semantic functions of the Perfect in English fiction are distinguished. The emphasis is placed on their connection with the retrospective function that is determined by the verb in the Present Perfect.*

Рассматривая презентный перфект (Present Perfect, далее – перфект) в рамках грамматики текста, нельзя не отметить присущую ему ретроспективную функцию. Эта сторона перфектных форм ранее исследовалась с точки зрения смысловой соотнесенности сообщаемого в тексте (Плотникова, 1984), стилистической взаимосвязи между грамматическими и текстовыми категориями (Грицюк, 2005), темпоральной организации грамматической партитуры дискурса (Кашкин, 1991), а также выражения результативности (Есперсон, 1958; Грицюк, 2005). Ретроспекция, являясь средством обращения внимания слушающего/читающего к некоторому моменту в прошлом, своего рода «взгляд назад», неотделима от темпорально-таксисных функций перфекта, который служит для описания действий с неопределенной временной локализацией в прошлом (Кашкин, 2005). Грамматическое значение предшествования предопределяет текстообразующий потенциал перфекта. Благодаря функциональной емкости перфектной формы и другим элементам контекста, обеспечивается когезия компонентов текста. Перфект с имманентным свойством «динамической соотнесенности» (Кашкин, 2005: 163) подчеркивает значимость описанных явлений для настоящего момента, отражает связь непрерывного потока

событий, раскрывает, в частности, ретроспективные отношения в тексте. Пространственно-временной континуум с одной стороны и содержательная компонента с другой создают художественную композицию произведения. Употребление перфектной формы в целостной картине повествования привлекает к себе внимание читателя, способствует переосмыслению имеющейся информации в новых условиях.

Следует отметить, что употребление именно презентного перфекта в речи автора, обращенной к читателю, крайне редко. Автор редко обращается к читателю «от первого лица», предпочитая чаще пользоваться «объективированным» нарративом «от третьего лица», построенного на основе последовательностей из форм прошедшего времени (простое прошедшее в сочетании с плюквамперфектом и т. п.). В то же время, прямая речь персонажей представляется как ведущаяся в настоящем (для персонажа) времени и презентный перфект в этом случае становится элементом не нарратива, а дискурсива. Но дискурсив персонажа не является подлинным дискурсивом, происходящим в реальности дискурсивного взаимодействия; это, скорее, искусственно созданный автором произведения прием, создающий множественность временных плоскостей и точек отсчета. В то же время в рамках целостного произведения дискурсив персонажа и события, описываемые в нем, кореферентны событиям основного нарратива произведения, соотносимы с ним, поэтому форма английского презентного перфекта значима не только для точки отсчёта персонажа, но и для диалога автора с читателем.

Некоторыми лингвистами отмечается, что ретроспективный перфект (по терминологии М.А. Грицюк (Грицюк, 2005)), используется для создания эмоционального эффекта в эпизоде (Плотникова, 1984), возвращения читателя к предшествующим событиям. Согласно М.А. Грицюк, перфектные формы могут вводить единичные действия, пунктиром воскрешающие прошлое (Грицюк, 2005). Таким образом, авторами выделяется *экспрессивная* функция ретроспективного перфекта:

*The woman who is here today is a strange woman. I do not know her. Sometimes it **has seemed** she was Lucile, but rarely. This woman **has lied, lied to me, and lied** to me about herself* (London, 2007).

*Женщина, которая пришла сегодня ко мне, совершенно чужая мне. Я не знаю ее. Моментами мне казалось, что это Люсиль, но это было очень редко. Эта женщина лгала, лгала мне о самой себе.*

Действительно, перфект здесь совместно с другими элементами контекста (например, лексическими повторами) используется как средство выражения экспрессии. Эмоциональный эффект достигается, помимо прочего, за счет раскрытия воспоминаний героя с помощью перфектной формы. В оппозиции «перфект – простое прошедшее» перфект является маркированным членом, поэтому в повествовании он приобретает «стилистическую экспрессию» (Штелинг, 1996: 71):

*I have marched with my bloody sword, and the raven has followed me. Furiously we fought; the fire passed over the dwellings of men; we slept in the blood of those who kept the gates* (London, 2007).

*Я прошел по миру с моим окровавленным мечом, и воронье летело за мной. Мы сражались неистово. Пламя проносилось над человеческими жилищами. Мы спали в крови тех, кто охранял ворота.*

Действительно, ретроспективный перфект может выполнять экспрессивную функцию. Ретроспекция не появляется ниоткуда, она так же, как и перфект, обусловлена и имеет определенную цель. По нашему мнению, помимо ретроспекции, перфектные формы способны параллельно выполнять смысловую и связующую функцию, позволяя устанавливать логические связи внутри предложения, между предложениями, а также абзацами и более крупными частями текста.

Во-первых, выделим **пояснительную функцию** ретроспективного перфекта. Следует назвать ее частные виды:

– пояснение собственных действий/поведения героя:

*I got out of my chair. "I'd better go," I said. "Maybe I have stayed longer than I should."* (Simak, 1978)

*Я поднялся.*

*– Пойду. Уж извините, засиделся.*

В этом примере имеет место ретроспекция, но перфект при этом не имеет экспрессивной функции. Он служит для объяснения действий героя (*I got out of my chair*) и его намерений (*I'd better go*). Пояснение может относиться не только к однократным, моментальным действиям, но и к ряду действий, т. е. к поведению героя:

*"Yes, and well I know it," he answered, bitterly. "I am acting like a fool, and I can't help it. The strain has been terrible."* (London, 2007)

*– Да, чего уж хуже, – ответил он горько. – Я веду себя, как дурак, но иначе не могу. Потрясение было слишком велико.*

Перфектной формой *has been* с комплементом подлежащего *terrible*, выражающим качественную и эмоциональную оценку, выполняется пояснительная функция: автор показывает, почему герой действует именно так в настоящий момент. Параллельно с этим перфект выполняет и ретроспективную функцию.

– Следующий вид пояснительной функции – пояснение эмоционального и эмоционально-физического состояния героя:

*"Oh, just tolerable," she told me. "I'm never more than that. I thought that it was you, but my eyes have failed me and I never can be sure."* (Simak, 1978)

*Да так, терпимо, – отвечала старуха. – Лучшего мне ждать не приходится. Я так и подумала, что это ты, а потом засомневалась, уж очень стала слаба глазами.*

Ретроспективная функция перфекта также связана здесь со смысловой функцией пояснения. В данном случае состояние неуверенности героя (*I never can be sure*) объясняется физическим состоянием героя на данный момент, которое стало результатом процесса в прошлом (*my eyes have failed*

me). Объяснение изменений эмоционального состояния подчеркивается ретроспективным перфектом и в следующем примере:

*Rest and a complete change, – said George. – The overstrain upon our brains **has produced** a general depression throughout the system. Change of scene, and absence of the necessity for thought, will restore the mental equilibrium* (Jerome, 2004).

– *Отдых и перемена обстановки, - добавил Джордж. – Умственное переутомление вызвало упадок деятельности всего организма. Перемена образа жизни и освобождение от необходимости думать восстановят психическое равновесие.*

– Кроме того, с помощью перфектной формы может даваться пояснение желаний героя:

*“We have hopes,” the voice said, “that you can represent us. You **have been highly recommended.**”* (Simak, 1978)

*Мы надеемся, что вы можете выступить от нашего имени, – продолжал голос. – Вас рекомендуют наилучшим образом.*

Фраза *we have hopes* в принципе равнозначна фразе *we would like*. Желание объясняется действием с неопределенной локализацией в прошлом, описанным глаголом в перфектной форме (*you have been highly recommended*).

– Последний вид пояснительной функции – пояснение явлений/событий:

*The rising water had forced the ice up till it stood breast-high above the island like a wall.*

*“But it will go down soon when the jam breaks. See, even now it comes up not so swift. It **has broken.**”* (London, 2005)

*Под напором воды лед поднимался все выше, пока не встал над островом сплошной стеной.*

– *Но он быстро опустится, когда затор прорвется. Смотрите, лед уже почти стоит на месте. Затор прорвался.*

Событие *it [the ice] comes up not so swift* объясняется через другое событие, которое выражается ретроспективным перфектом глагола (*it has broken*). Действие имеет результат в настоящем для героев времени, однако, происходило оно до момента речи.

Таким образом, перфект, выполняя ретроспективную функцию, может одновременно выполнять и смысловую функцию, обеспечивая установление пояснительной логической связи. В монологической речи героев и особенно в диалогической наблюдается ретроспективный перфект в **функции уточнения**, прояснения ситуации, интересующей героев:

*“**Has** Dr. Thurmer written to your parents yet?” old Spencer asked me.*

*“He said he was going to write them Monday.”* (Salinger, 2005)

– *А доктор Термер уже написал твоим родителям? – спросил старик Спенсер.*

– *Нет, он собирается написать им в понедельник.*

Или как в следующем примере:

*"I'll give him the belly meat of a big fish," the old man said. "Has he done this for us more than once?"*

*"I think so."*

*"I must give him something more than the belly meat then. He is very thoughtful for us."* (Hemingway, 2007)

– *Дам ему самую мясистую часть большой рыбы, – сказал старик. – Ведь он помогает нам не первый раз?*

– *Нет, не первый.*

– *Тогда одной мясистой части будет мало. Он нам сделал много добра.*

Вопрос, включающий использование ретроспективного перфекта в функции уточнения, позволяет понять ход мыслей героя, причину изменения его мнения/решения.

Далее, вкрапление значимого факта из прошлого в ход повествования иногда используется для доказательства мнения героя. В этом случае можно говорить об **аргументативной функции** ретроспективного перфекта:

*"And you are telling us this is true?"*

*"Absolutely true. The experiment has been done many times."* (Crichton, 1999)

– *И вы уверяете нас, что это достоверно?*

– *Абсолютно достоверно. Эксперимент повторялся много раз.*

Действие в перфектной форме вводится для убеждения, доказательства справедливости слов героя. Опять-таки, перфект соотносит нас с прошлым, но период ретроспекции значим для настоящего, поскольку он обеспечивает для него аргументацию.

Наряду с перечисленными отмечается также **обобщающая функция** ретроспективного перфекта, т. е. подытоживание прошлого опыта героя:

*Colonel Trethaway seemed to have thrown twenty years off his erect shoulders, and the discrepancy in the match which Frona had felt vanished as she looked at him. "He has lived the years well," she thought* (London, 2005).

*Полковник Трезвей словно скинул двадцать лет со своих прямых плеч, и то несоответствие возрастов, которое видела Фрона в этом браке, сглаживалось, когда она смотрела на него. "Он хорошо прожил свою жизнь", – подумала она.*

Перфект соотносит нас с жизнью героя до момента речи (в этом и заключается ретроспективная функция), результат действия *has lived* наблюдается в настоящий момент, обобщается и оценивается на основе видимых изменений. Оценка опыта в момент (внутренней) речи может даваться и на основе воспоминаний героя, «просмотра слайдов» из его жизни:

*When he came home he wouldn't sleep in a bed. Always made Brett sleep on the floor. Finally, when he got really bad, he used to tell her he'd kill her. Always slept with a loaded service revolver. Brett used to take the shells out when he'd gone to sleep. She hasn't had an absolutely happy life* (Hemingway, 1954).

*Когда он бывал дома, он не желал спать на кровати. Заставлял Брет спать на полу. Под конец, когда он совсем рехнулся, он грозил, что убьет ее. Спал всегда с заряженным пистолетом. Брет вынимала патроны, когда он засыпал. Нельзя сказать, чтобы она много счастья видела в жизни.*

Наконец, выделим **дедуктивную функцию** ретроспективного перфекта, которая достаточно схожа с предыдущей (обобщающей) функцией. Если перфект выполняет дедуктивную функцию, приводятся умозаключения героя, констатируются произошедшие изменения, которые носят краткосрочный характер и имели место незадолго до момента речи. Перфектом в обобщающей функции, напротив, выражаются изменения/действия, растянутые во времени, более длительные. Огромное количество примеров ретроспективного перфекта в дедуктивной функции можно привести из произведения Э. Хемингуэя «The old man and the sea»:

*Yes, he thought. And now he **has jumped** more than a dozen times and **filled** the sacks along his back with air and he cannot go down deep to die where I cannot bring him up* (Hemingway, 2007).

*Ну вот, – подумал он. – Теперь она прыгнула уже больше десяти раз и наполнила свои пузыри воздухом; теперь она уже не сможет уйти в глубину, откуда ее не достать, и умереть там.*

Герой размышляет о произошедших изменениях, причем его умозаключения необязательно соответствуют действительности:

*“He **hasn't changed** at all, he said. But watching the movement of the water against his hand he noted that it was perceptibly slower”* (Hemingway, 2007).

*– Все идет по-прежнему, – сказал он. Но, опустив руку в воду, он почувствовал, что движение лодки сильно замедлилось.*

Рассуждения позволяют читателю восстанавливать картину событий, собирать ее по крупицам, дополняя все новыми и новыми фактами.

В заключение систематизируем функции перфекта, непосредственно связанные с ретроспекцией:

1. Экспрессивная функция (expressive function).
2. Логико-смысловые функции (logical-semantic functions):
  - а) пояснительная функция (explicative function):
    - пояснение собственных действий героя;
    - пояснение эмоционального и эмоционально-физического состояния героя;
    - пояснение желаний;
    - объяснение событий/явлений.
  - б) функция уточнения (function of specification);
  - в) аргументативная функция (argumentative function);
  - г) обобщающая функция (conclusive function);
  - д) дедуктивная функция (deductive function).

Проанализировав различные логико-смысловые функции перфекта, приходим к выводу, что они неразрывно связаны с ретроспективной функцией. Выражение экспрессивности через воспоминания героя – не единственное свойство ретроспекции и ретроспективного перфекта. Несомненно, перфект помогает восстанавливать фрагменты из прошлого

героев, но в этом кроются различные цели: автор поясняет читателю намерения, решения героев, дополняет сюжет с помощью уточнений в их вопросах; читатель узнает о ходе мыслей героев из их выводов и умозаключений. Перфект – инструмент автора, позволяющий открывать читателю канву повествования, дополнять ее новыми фактами. Но этот эффект достигается благодаря функциям ретроспективного перфекта, которые обеспечивают связывание отдельных фрагментов текста в цельное, законченное произведение.

### **Список литературы**

1. Грицюк М. А. Стилистический потенциал перфекта настоящего и прошедшего времени в английском языке // Наука. Университет. 2005. Материалы шестой научной конференции. – Новосибирск, 2005. – С. 162 - 166.
2. Есперсен О. Философия грамматики. – М.: Изд.-во ин. лит.-ры, 1958. – 396 с.
3. Кашкин В. Б. Функциональная типология перфекта. – Воронеж: ВГУ, 1991. – 128 с.
4. Кашкин В.Б. Сопоставительные исследования дискурса // Концептуальное пространство языка. – Тамбов: ТГУ, 2005 – С. 337 - 353.
5. Плотникова С. Н. Варьирование на морфологическом уровне и его роль в тексте // Вопросы грамматического варьирования. – Иркутск, 1984 – С. 71.
6. Штелинг Д. А. Грамматическая семантика английского языка. – М: МГИМО ЧеРо, 1996. – С. 149 - 166.

### **Источники примеров**

1. Crichton M. Timeline. – NY.: Alfred A. Knopf. Inc, 1999. – 450 p.
2. Jerome J.K. Three men in a boat. – NY.: Penguin Classics Press, 2004. – 394 p.
3. London J. A daughter of the snows. – S.C.: BiblioBazaar, 2007. – 528 p.
4. Salinger J.D. The catcher in the rye. – N.Y.: Back Bay Books, 2001. -288 p.
5. Simak C. All flesh is grass. – NY.: Avon Books, 1978. – 255 p.
6. Hemingway E. The sun also rises. – NY.: Charles Scribner's Sons, 1954. – 314 p.
7. Hemingway E. The old man and the sea. – NY.: Charles Scribner's Sons, 1995. – 295 p.

### **References**

1. Gritsyuk M.A. Stylistic potential of present and past perfect tense in English // Science. University. 2005. Materials of the sixth scientific conference. – Novosibirsk, 2005. – p. 162-166.
2. Jespersen O. The philosophy of grammar. – M. Foreign Literature Publishing House, 1958. – 396 p.

3. Kashkin V.B. Functional typology of the perfect tense. – Voronezh: VSU, 1991. – 128 p.
4. Kashkin V.B. Comparative studies of discourse // Conceptual space of language. – Tambov: TSU, 2005 – p. 337-353.
5. Plotnikova S.N. Variation at the morphological level and its role in the text // Questions of grammatical variation. – Irkutsk, 1984 – p. 71.
6. Shteling D.A. Grammatical semantics of English. – M: MGIMO CheRo, 1996. – p. 149-166.

### **Examples of sources**

1. Crichton M. Timeline. – NY.: Alfred A. Knopf. Inc, 1999. – 450 p.
2. Jerome J.K. Three men in a boat. – NY.: Penguin Classics Press, 2004. – 394 p.
3. London J. A daughter of the snows. – S.C.: BiblioBazaar, 2007. – 528 p.
4. Salinger J.D. The catcher in the rye. – N.Y.: Back Bay Books, 2001. -288 p.
5. Simak C. All flesh is grass. – NY.: Avon Books, 1978. – 255 p.
6. Hemingway E. The sun also rises. – NY.: Charles Scribner's Sons, 1954. – 314 p.
7. Hemingway E. The old man and the sea. – NY.: Charles Scribner's Sons, 1995. – 295 p.

**(0,4 п.л.)**